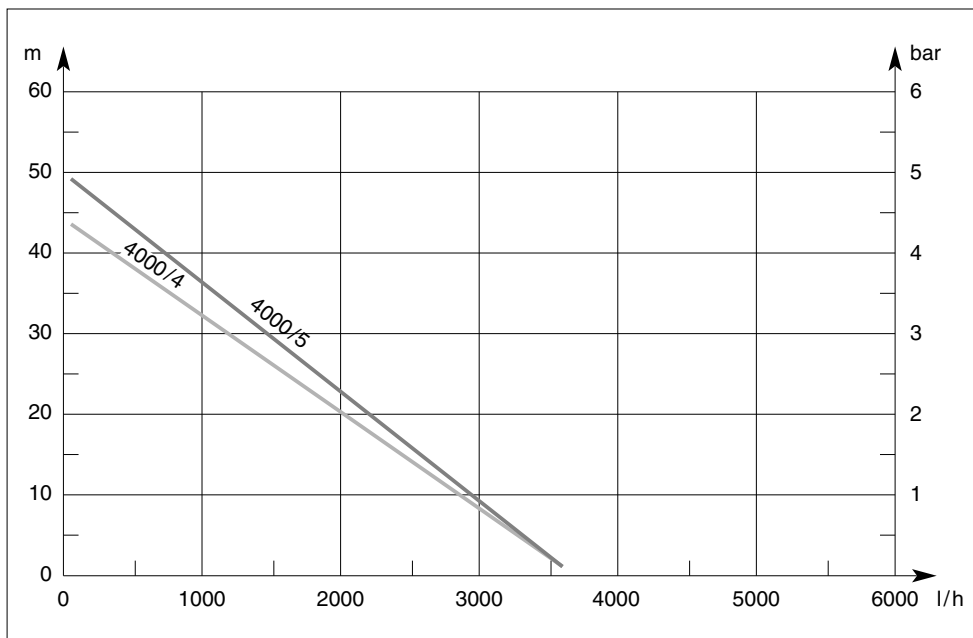


**4000/4 Art. 1481**  
**4000/5 Art. 1483**

- D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**  
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**  
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**  
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**  
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**  
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**  
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**  
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**  
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco
- PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**  
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**  
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**  
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**  
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**  
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**  
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**  
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**  
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**  
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



## D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

## GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

## F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

## NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

## S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

## DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

## FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

## N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

## I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

## E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

## P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

## PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

## H

**Kérjük, a készülék üzembe vételét előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.**

Használati Oldal  
útmutató 139 - 149

## CZ

**Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.**

Strana  
Návod k použití 150 - 161

## SK

**Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.**

Strana  
Návod na použitie 162 - 173

## GR

**Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.**

Σελίδες  
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

## RUS

**Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.**

Стр  
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

## SLO

**Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.**

Navodila za Stran  
uporabo 198 - 208

## HR

**Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.**

Stranice  
Upute za uporabu 209 - 219

## SRB / BIH

**Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.**

str.  
Uputstvo za rad 220 - 230

## UA

**Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

Інструкція з Сторінка  
експлуатації 231 - 242

## RO

**Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.**

Instrucțiuni de Pagina  
utilizare 243 - 253

## TR

**Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.**

Sayfa  
Kullanma Talimatı 254 - 264

## BG

**Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да съоръжението.**

Инструкция за Страница  
експлоатация 265 - 276

## AL

**Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.**

Faqe  
Manual përdorimi 277 - 287

## EST

**Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.**

lehekülg  
Kasutusjuhend 288 - 298

## LT

**Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.**

Eksplloatavimo Puslapiai  
instrukcija 299 - 309

## LV

**Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.**

Lietošanas Lappuse  
instrukcija 310 - 320

# GARDENA Házi automatikus vízellátó egység electronic plus szárazon futás elleni védelemmel 4000/4, 4000/5



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.  
Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg a készülékkel, kezelőszerveivel és helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okokból gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve olyan személyek nem használhatják ezt a házi vízellátót, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával. Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

## A házi automatikus vízellátó alkalmazási területe

### Meghatározás

A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés házban és hobbikertekben történő magáncélú használatra lett tervezve, nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és –rendszereinek úzszerű vízellátására.

### Szállítható közegek

A GARDENA házi automatikus vízellátó egységeket egyaránt lehet esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú uszodai víz szállítására használni.

### Figyelem



A GARDENA házi automatikus vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem szabad szállítani maró, könnyen éghető, agresszív vagy robbanóanyagokat (mint például benzint, petróleumot vagy nitrohígítót), sósvizet, valamint élelmiszeret.

### A szállított folyadék hőmérséklete

A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.



## Az Ön biztonsága érdekében

### A szivattyú használata úszómedencéken

A szivattyú használata úszómedencéken és kerti tavakon, valamint hasonló helyeken csak akkor megengedett, ha a szivattyút egy hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül  $\leq 30$  mA névleges hibaárammal üzemeltetik (DIN VDE 0100-702 és 0100-738). Ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek találhatóak, a szivattyút nem szabad üzemeltetni. Ezenfelül a szivattyút stabilan és előntésbiztosan kell felállítani és védettnak kell lennie a beelésessel szemben.

→ Kérjük, kérdezzen meg egy elektromos szakembert.

### Hálózati csatlakozó vezetékek

A hálózati csatlakozó vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07 RNF jelűé. A hosszabbító vezetékeknek kell felelniük a DIN VDE 0620 szabványoknak.

### **Ausztria esetén**

Ausztriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, §2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.  
Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

### **Svájc esetén**

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram-védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

### **A szivattyú alkalmazása házi vízellátáshoz**

A szivattyú házi vízellátóként történő használatakor be kell tartani a helyi vízügyi- és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.  
→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

### **Környezeti befolyások**

Ne tegye ki esőnek a szivattyút. Ne használja a szivattyút vizes vagy nyirkos környezetben.

### **Vizuális ellenőrzés végrehajtása**

Használat előtt hajtson végre vizuális ellenőrzést annak megálapításához, hogy a szivattyú, különösen a hálózati kábel és a dugasz nem sérült-e. Sérült szivattyút ne használjon. Sérülés esetén a szivattyút vizsgáltsa át egy GARDENA szervizben vagy egy feljogosított elektromos szakemberrel.

### **Hálózati feszültség figyelembe vétele**

A típustáblán látható adatoknak meg kell egyezniük az elektromos hálózat paramétereivel.

## **Használati tanácsok**

### **Szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele**

Figyeljen rá, hogy a szűrőfedél és a visszacsapó szelep fedele az üzemelés során stílánrdan fel legyen csavarozva.

### **Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva**

Ne vigye a szivattyút a kábelnél fogva és ne használja a kábelt a dugasz kihúzására a dugaszolóaljzatból. Védje a kábelt a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

### **Húzza ki a hálózati csatlakozót**

Üzemen kívül helyezés után, használaton kívül és karbantartás előtt húzza ki a hálózati dugaszt.

### **Szárazon futás megakadályozása**

A szivattyú szárazon futásának megakadályozásához figyeljen rá, hogy a szívótömlő vége állandóan a szállítandó közegben legyen.

### **Kopás és teljesítménycsökkenés**

A szállítandó folyadékban levő homok és más csiszolóanyagok gyorsabb kopáshoz és teljesítmény-csökkenéshez vezetnek.

### **Nincs tartós üzem**

A szivattyú nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem).

### **Minimális átfolyási mennyiség**

A minimális átfolyási mennyiség 90 l/h (= 1,5 l/perc). Csekélyebb átfolyási teljesítményű csatlakozó készülékeket nem szabad üzemeltetni.

### **Max. megengedett belső nyomás**

A szivattyú nyomásfokozásra történő alkalmazása esetén a max. megengedhető belső nyomás nem haladhatja meg a (nyomóoldali) 6 bar értéket. A növelendő kiindulási nyomás és a szivattyú nyomása összeadódik.

**Példa:** A nyomás a vízcsapnál 1,5 bar, a házi automatikus vízellátó 4000/4 electronic plus berendezés 4,4 bar, a teljes nyomás 5,9 bar.

## Javasolt tartozékok

### GARDENA szívókészlet

**Cikksz. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)**

vákuumálló spiráltömlő, szívószűrővel és visszafolyás-gátlóval csatlakozáskészen. Ø 25 mm (1")

### GARDENA szívótömlők

Hajtás- és vákuumálló, választhatóan kapható méterárúként 19 mm-es (3/4") vagy 25 mm-es (1") átmérővel csatlakozó szerelvények nélkül vagy rögzített hosszúságúként csatlakozó szerelvényekkel kompletten.

**Cikksz. 1720** 19 mm (3/4") vagy **cikksz. 1721** 25 mm (1")

### GARDENA szívószűrő visszafolyás-gátlóval

**Cikksz. 1726** 19 mm (3/4"); **cikksz. 1727** 25 mm (1");

**Cikksz. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

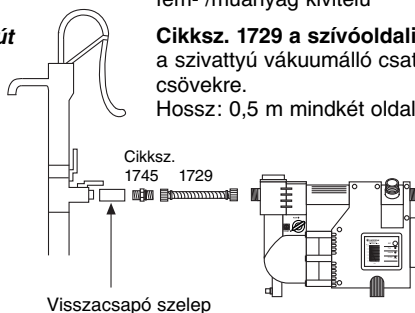
fém- /műanyag kivitelű

### GARDENA vert kút szívótömlő

**Cikksz. 1729 a szívóoldali alkalmazáshoz**

a szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához vert kútra vagy merev csövekre.

Hossz: 0,5 m mindkét oldalon 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.



### GARDENA sárgaréz gyorscsatlakozók (→ nyomóoldali alkalmazás)

**Cikksz. 7109** gyorscsatlakozó-menetes

darab 33,3 mm-es (G 1) belső menettel és

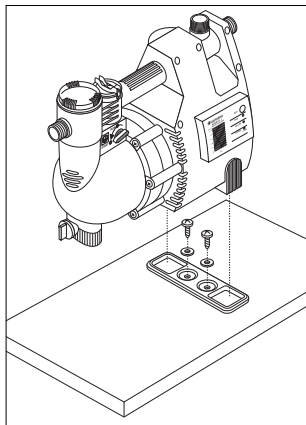
**Cikksz. 7120** szívó- és magas nyomású csatlakozó

19 mm-es (3/4") tömlőkhöz vagy

**Cikksz. 7121** 25 mm-es (1") tömlőkhöz egy **cikksz. 7192** tömlőbilinccsel együtt.

## Rögzített telepítés

### Rögzítőlemez



A szivattyút stabil felállításához és elcsúszás elleni biztosításához csavarozza rá a mellékelt rögzítőlemezt egy megfelelő talapzatra.

Ezután a házi automatikus vízellátó berendezést mindkét lábával szerelje rá.

Úgy állítsa fel a szivattyút, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá.

A szivattyút lehetőség szerint magasabbra telepítse, mint a vízfelület, amelyből szivattyúzni kell.

#### Tanács:

Ha ez nem lenne lehetséges, akkor a szivattyú és a szívótömlő közé szereljen be egy alacsony nyomásnak ellenálló elzárószerelvényt pl. a beépített szűrő tisztításához.

## **Alkalmazzon nyomásálló és hajlékony tömlőket**

### **Elzárószelepek beépítése**

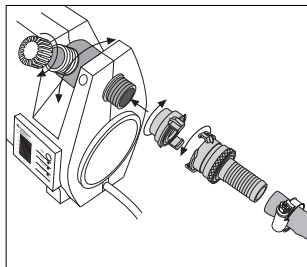
Alkalmazzon hajlékony, nyomásálló tömlővezetéseket a rögzített felszereléssel való összekapcsoláshoz (→ zajcsökkentés).

A rögzített telepítés esetén a szívóoldalon és a nyomóoldalon egyaránt alkalmazzon elzárószerelvényeket.

→ ez fontos pl. a karbantartási és tisztítási munkákhoz vagy a leállításokhoz.

## **Csatlakozás – nyomóoldal**

### **Nyomóoldal**



A csatlakozó darabokat a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

Csatlakoztassa a tömlőt a nyomóoldali 33,3 mm-es (G 1) menetre:

→ választhatóan a 120°-kal elfordítható és/vagy vízszintes csatlakozásra.

→ tömítse le a nem szükséges csatlakozást a mellékelt lezárósapkával.

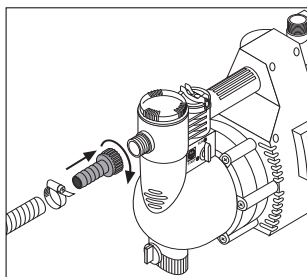
#### Javaslat:

Nyomásálló tömlőket kell használni, mint pl. a 4414 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") átmérőjű GARDENA Profi Top-tömlőt a 7109 cikkszámú, 33,3 mm-es (G 1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozó menetes darabbal, és a 7120 cikkszámú, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz alkalmas GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozóval együtt, valamint egy 7192 cikkszámú GARDENA tömlőbilincset.

### **optimális szállítási teljesítmény**

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználása egy 19 mm-es (3/4") tömlő csatlakoztatásával érhető el.

## **Csatlakozás – szívóoldal**



Csavarja rá a GARDENA szívókészletet (cikksz. 1411/1418) a szivattyú szívóoldalára, és kézzel annyira húzza meg, míg a tömítőgyűrű teljesen összenyomódik. Most helyezze bele a szívótömlőt a szállítandó közegbe.

#### Rögzített telepítés:

Csővezetékekkel vagy vert kúttal való összekapcsoláshoz a GARDENA vert kút szívótömlő (cikkszám 1729) alkalmazását javasoljuk.

#### Javaslat:

4 m fölötti szívómagasságok esetén javasoljuk a szívótömlő rögzítését például egy fakaróhoz, hogy tehermentesítse a szivattyút a súlytól.

Szívóoldalon ne alkalmazzon semmilyen víztömlő dugaszoló-rendszer-alkatrészt!

# Üzembehelyezés előtt

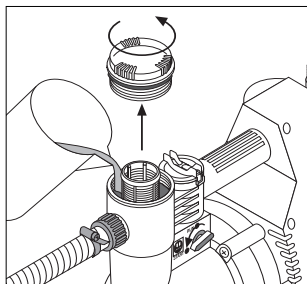
## A szivattyú felállítása és feltöltése

**A szivattyút biztonságos távolságban kell felállítani a szállított közegtől**

A felállítási hely szilárd és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a szivattyú számára.

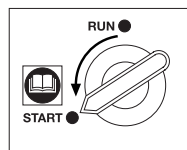
→ Aszivattyút úgy kell elhelyezni, hogy közte és a szivattyúrészek között biztonságos (min. 2 m) távolság legyen.

Aszivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. Aszivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. Aszivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.



Szivattyú feltöltése:

- Nyissa ki a szűrőkamra fedelét.
- A forgókapcsolót állítsa **START** helyzetbe (→ Az integrált visszacsapó szelep kinyílik).
- Teljesen töltsse fel a szivattyút a szűrőkamrán keresztül tiszta és hideg szállítandó folyadékkal.

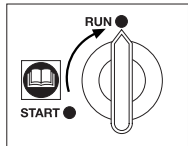
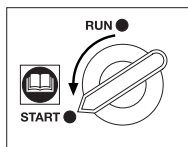


• Használjon visszafolyás-gátlóval ellátott szívótömlőt és töltsse ezt fel vízzel, hogy lehetővé váljon a zavarmentes felszívás (lásd a „Csatlakozás – Szívóoldal” szakaszt).

- Csavarozza fel újra a szűrőkamra fedelét.

## Üzembehelyezés

### Először üzembehelyezés



- A visszacsapó szelep forgókapcsolóját állítsa **START** helyzetbe.
- Enyhén nyissa ki a nyomóvezetékben levő kivételi helyeket (pl. tnahmestellen in Druckleitung (z.B. öntözőrúd, vazcsap) → a felszívási folyamatnál a levegőnek távoznia kell tudni.
- Dugja be a hálózati dugaszt egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

Figyelem: A szivattyú azonnal elindul!

Amint a szivattyú szállít, állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe (normál üzem) → Zavarmentes szivattyúüzem garatálása.

## Elektronikus vezérlés

A házi automatikus vízellátó berendezéseknek elektronikus vezérlése van, rögzített programokkal.

Az elektronikus vezérlést a nyomáskapcsoló impulzusai és a száraz futás elleni védelem

átfolyás-felismerője aktiválják. A nyomáskapcsoló gyárilag kb. 2,2 bar kapcsolási nyomásra van beállítva. Ez a beállítás nem változtatható meg.

A száraz futás elleni védelem védi a szivattyút a károsodások-

tól, és szabályozza a szivattyú utánfutási idejét a zárt nyomóoldallal szemben.

Az üzemiállapotokat LED-ek (világító diódák) jelzik (→ lásd „Az elektronikus vezérlés kijelzője” szakaszt).



## Üzembehelyezés

## Nyomáskapcsoló

- Amint a hálózati dugaszt bedugja egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba, a vörös és a zöld LED felgyullad – a szivattyú elindul. A szivattyú maximális nyomásának elérésekor a szivattyú kikapcsol ( → zöld LED szivattyú kialszik).
- Ha a nyomás a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomás alá süllyed, az elektronikus vezérlés automatikusan bekapcsolja a szivattyút. Tanács: Már csekély vízmennyiség (néhány ml) elvétele is a kapcsolási nyomásra történő nyomáseséshez és ezzel a szivattyú bekapcsolásához vezet.
- Ha a vízelvétel befejeződik, a vezetékben létrejön a maximális nyomás. A szivattyú még kb. 10 másodpercig utánfut, és azután lekapcsol.
- Kimaradó szállítandó közeg esetén a nyomáskapcsoló kikapcsolja a szivattyút ( → száraz futás elleni védelem).

## Zavar

Akkor van zavar, ha nem lehet vizet szállítani, vagy vízhiány áll fenn, pl.:

- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint 90 l/h ( → nyomóoldali lefojtás),
- ha a szállítási mennyiség kevesebb, mint kb. 400 l/h ( → szívóoldali lefojtás),
- ha olyan szivárgás van a rendszerben, hogy a szivattyú 2 percn belül több, mint 7 alkalommal be- és kikapcsol
- visszafolyás-gátló nélküli szívótömlő alapján.

## Fogalommagyarázatok

### Shívási ciklus

A szivattyú 4 perc múlva ismét megpróbálja előállítani a normál üzemet.

### Automatikus önfelshívó mód ( → a sárga LED riasztás villog)

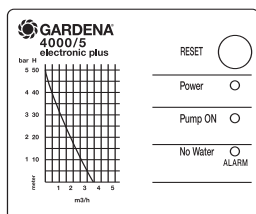
Zavar után a szivattyú elektronikája időben különböző sorrendben 3 automatikus shívási kísérletet hajt végre a normál üzem ismételt helyreállításáért; mégpedig 1 óra, 5 óra és 20 óra után. Ezeknél a kísérleteknél mindig a **shívási ciklus** (l. fent) kerül végrehajtásra.

### Újra bedugaszolás (= Hálózati dugasz kihúzása és ismételt bedugása)

Fontos! Húzza ki a hálózati dugaszt! Ellenőrizze a berendezést és a szivattyút esetleges hibák szempontjából (lásd a „Hibakeresés” szakaszt). Kiszöbölje ki a hibát és helyezze a szivattyút ismét üzembe a hálózati dugasz bedugásával egy 230 voltos váltóáramú dugaszolóaljzatba.

## Az elektronikus vezérlés kijelzője

### Üzemállapot



világít



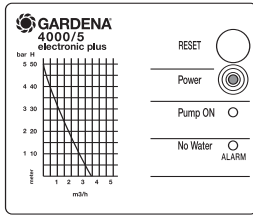
villog



gyorsan villog

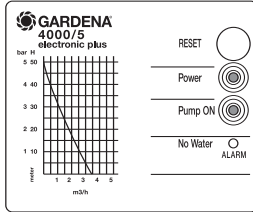
### RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb)

A RESET-gomb (VISSZAÁLLÍTÁS-gomb) a szivattyú zavar utáni ismételt üzembehelyezésére szolgál.



### A vörös LED áram világít

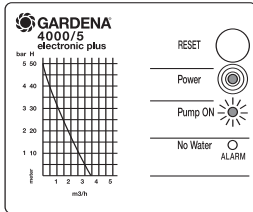
A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.  
A berendezés normál üzemben található.



### A zöld LED világít

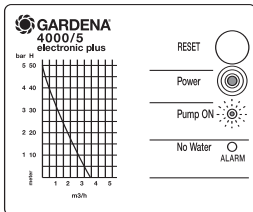
A szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz és a szivattyú működik.

A maximális szivattyúnyomás elérése után a szivattyú kikapcsol (a zöld LED kialszik), és a szivattyú normál üzemben található.



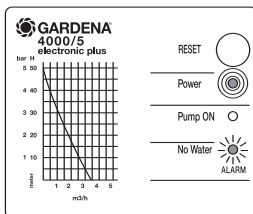
### A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A szállítási mennyiség a nyomóoldalon túl csekély (90 l/h alatt). A szivattyú elindul, azután lekapcsol. Akkor kapcsol be újra, amint a nyomás elérte a kb. 2,2 bar kapcsolási nyomást (pl. szivárgás esetén).
- A szivattyút röviddel azelőtt, a vízelvétel befejezése után le kell kapcsolni.



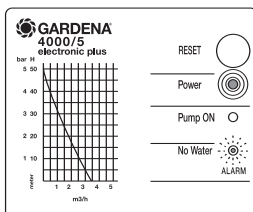
### A zöld LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- A szállítási mennyiség a szívóoldalon túl csekély (400 l/h alatt). A szivattyú kb. 40 másodpercig utánfut. Ha ezen az időn belül nem éri el a normál üzemet, a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.  
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



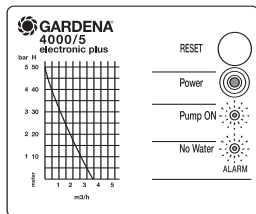
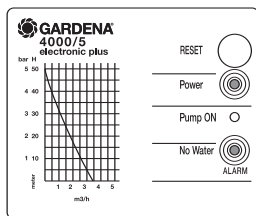
### A zöld LED lassan villog (másodpercenként egyszer)

- A vízmennyiség az újraindításnál túl csekély. A szivattyú ezután lefuttatja az első „**szívási ciklust**”. A normál üzem el nemérése esetén a szivattyú kikapcsol és a vezérlés az „**automatikus önszívó módba**” vált.  
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



### A sárga LED gyorsan villog (másodpercenként négyszer)

- Riasztás túl csekély vízmennyiség esetén, mialatt a szivattyú normál üzemben található. A vezérlés az „**automatikus ön-szívó módba**” vált.  
Tanács: A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával idő előtt mindenkor bekapcsolható.



## A sárga LED világít

● Az „**automatikus önszívó mód**“ lefutott, és a berendezés nem szállít (pl. nincs víz a tartályban, vagy a kút, vagy a szűrő elszennyeződött).

**Tanács:** A szivattyú a RESET-gomb megnyomásával vagy az „**újra bedugaszolással**” idő előtt bármikor újra bekapcsolható.

## A zöld és a sárga LED felváltva villog

(másodpercenként négyszer)

● Figyelmeztető villogás: Szivárgás van a vezetékrendszerben. Szivárgás alapján a szivattyú be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percen belül több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol. **Tanács:** A szivattyú ismételt üzembehelyezése csak az „**újra bedugaszolással**” lehetséges.

## Hibakeresés

Fontos!

Húzza ki a hálózati dugaszt, és ellenőrizze a szivattyú esetleges hibák szempontjából, mint például:

- hiányzó vagy tömítetlen visszafolyás-gátló a szivótömlő végén
- A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.
- A visszacsapó szelep forgókapcsolója START helyzetben áll, és miután a szivattyú szállít, nem lett RUN helyzetbe állítva

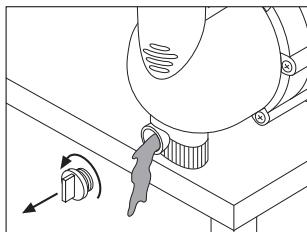
- A szivótömlő vége nincs a vízben
- A hozam túl csekély
- A szivótömlő vagy a csatlakozások tömítetlenek
- Eldugult a szivószűrő
- A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva, stb.
- tömítetlen nyomóvezeték vagy tömítetlen felhasználó.
- Szivárgás alapján a szivattyú be- és kikapcsol. Ha ezek a kapcsolások 2 percen belül több, mint 7 alkalommal lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

lomma lépnek fel, a vezérlés figyelmeztető villogás riasztást ad és a motor kikapcsol.

Korrigálja a hibát, és a hálózati dugaszt a dugaszolóaljzatba való bedugásával helyezze a szivattyút ismét üzembe.

Ha a szívás a **RESET**-gomb többszöri megnyomásával most sem lenne lehetséges, kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel (a címe a hátoldalon található).

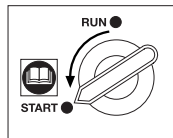
## Üzemen kívül helyezés



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

Védje a szivattyút a fagytól.

- Állítsa a forgókapcsolót **START** helyzetbe és őrítse le a szivattyút a vízleeresztő csavaron keresztül.
- Fagytól védve tárolja a szivattyút.



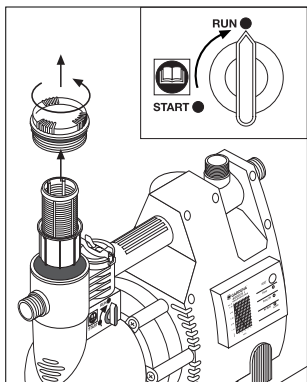
**Hulladékkezelés**  
(EU irányelvek  
FL 2002/96/EC)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétkébe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

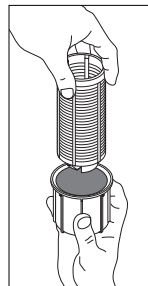
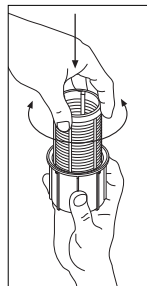
- A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

## A beépített szűrő tisztítása

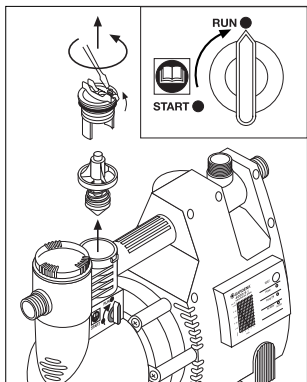


A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!


- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
- Adott esetben zárja el a szívóoldal elzárószerelvényét.
- Csavarja fel a szűrőfedelelet az óra járásával ellentétes irányba történő forgatással.
- Függőlegesen felfelé húzza ki a szűrőegységet.
- Tartsa szilárdan a poharat és oldja ki a szűrőt a bajonettzárból az óra járásával ellentétes irányba történő fordítással.
- Folyó víz alatt tisztítsa meg a poharat és a szűrőt pl. egy puha kefével.
- Szerelje fel a pohár-szűrőegységet a szétszerelés fordított sorrendjében.
- Helyezze be a megtisztított szűrőegységet a szivattyúba.
- Ütközésig csavarja fel a szűrőfedelelet.

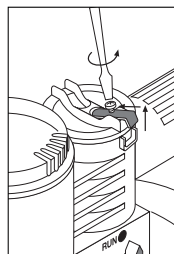


## Az integrált visszacsapó szelep tisztítása



A szivattyún végzett minden beavatkozás előtt húzza ki a hálózati dugaszt!

- Állítsa a forgókapcsolót **RUN** helyzetbe, ill. hagyja azon.
-  Figyeljen rá, hogy a nyomóoldal nyomásmentes legyen, például nyissa ki az elvételi helyeket!
- Zárja le az adott esetben jelenlevő elzárószerelvényeket a szívó- és a nyomóoldalon.
- Annyira lazítsa meg az óra járásával ellentétesen a csavart, hogy a tartó felfelé és hátra eltolható legyen a fekvőhoronyba.
- Az óra járásával ellentétes irányba történő elfordítással távolítsa el az integrált visszacsapó szelep fedelét.
- Vegye ki a szeleptestet és tisztítsa azt meg folyóvíz alatt.
- Tegye be a szeleptestet a tisztítás után megfelelő helyzetben és központosan (lefelé néző kúpheggyel).
- Ütközésig csavarja fel ismét a fedelet.
- Tolja előre a tartót és pozícionálja azt a kiindulási helyzetben. Végül az óra járásának megfelelően húzza meg a csavart.



# Zavarok

Zavar	Lehetséges ok	Orvoslás
A szivattyúmotor fut, de a szállítási mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szívótömlőn a szívószűrő teljesen vagy részben szabadon szív.	Fojtja le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldalhoz illeszkedjen. Vegye figyelembe a minimális átfolyási mennyiséget (lásd „Műszaki adatok“).
	A szívószűrő vagy a vissza / folyás gátló szelep eldugult.	Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a visszafolyás-gátlót.
A szivattyú nem szállít vizet	Tömítetlenség a szívóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
A szivattyú 400 l/h fölötti elvételnél állandóan be- és kikapcsolódik	Szenyeződés lerakódások vannak a nyomáskapcsoló járókereken.	1. A visszacsapó szelepet állítsa a 2. helyzetre. 2. Öblítse át a szivattyút.
A szivattyú nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben	Áramkimaradás.	Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.
	A szivattyú hővédelemkapcsolója túlterhelés miatt lekapcsolt. Elektromos megszakadás.	Figyeljen oda a szállított folyadék maximális hőmérsékletére (35°C). Küldje be a szivattyút a GARDENA szervizbe.
A szivattyú vízelvétel nélkül hosszabb intervallumokban be- és kikapcsol	Tömítetlenség a nyomóoldalon.	Tömítettség szempontjából ellenőrizze a nyomóvezetékét, ill. a csatlakoztatott felhasználót. Hibakereséshez a visszacsapó szelepeknek <b>RUN</b> helyzetben kell állnia. <u>Tanács:</u> A nyomás már kis tömítetlenség (néhány ml vesztesség) esetén is a szivattyú bekapcsolási nyomása alá süllyedhet. Az okok gyakran kis tömítetlenségek a vízcsapokon vagy a WC-öblítő tartályokon.
A szivattyú a vízelvétel befejezése után állandóan be- és kikapcsol	A forgókapcsoló / visszacsapó szelep <b>START</b> helyzetben áll.	Állítsa a forgókapcsolót <b>RUN</b> helyzetbe.
	Nagyobb tömítetlenség a nyomóoldalon.	Szüntesse meg a tömítetlenséget.
A szivattyú nem indul	A vízelvételi hely zárva van (pl. csatlakozó készülék), és kielégítő víznyomás van a nyomóvezetékben.	Nyissa ki a vízelvételi helyet.



Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

## Műszaki adatok

Typ	<b>4000/4</b>	<b>4000/5</b>
Cikkszám	1481	1483
Névleges teljesítmén	800 W	1000 W
Max. szállított mennyiség	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. szállítási magasság	44 m	50 m
Max. nyomás (= kikapcsolási nyomás)	4,4 bar	5,0 bar
Bekapcsolási nyomás kb.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max. szívási mélység	8 m	8 m
Megengedett belső nyomás (nyomóoldali)	6 bar	6 bar
Szállított közeg max. hőmérséklete	35 °C	35 °C
Csatlakozókábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Feszültség	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Súly	10,5 kg	11 kg
Hangteljesítmény-szint $L_{WA}^{1)}$	mért 74 dB(A) garantált 75 dB(A)	mért 76 dB(A) garantált 79 dB(A)

1) Mérési eljárás az RL 2000/14/EG szerint

### Szivattyú-karakterisztika (ld. borítóoldal)

A szivattyú-karakterisztika teljesítményadatainak mérése 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1") szívótömlő használatával történt.

## Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogás-talan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A kopóalkatrészek, mint pl. a járókerék és a szűrő nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

### **H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### **GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### **SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

### **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

### **LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

### **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonosos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>N�ze podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluuje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicih EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohl�sen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spolo�nos Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splua po�adavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnos.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhedeme er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras m�s izplat�m, savā izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjanienie to traci swoją w�żno.</p>	



<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus  Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus  Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus  Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus  Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus  Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus  Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus  Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus  Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus  A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:  EU directives: Smernice EU:  Directives européennes : Smernice EU:  EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:  EU direktiv: Smernice EU:  EU Retningslinier: Directive UE:  EY-direktiivit: ЕС-директиви:  Direttive UE: ELI direktiivid:  Normativa UE: ES direktivos:  Directizes da UE: ES-direktivas:  Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC  2000/14/EC 2006/95/EC  2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN:  EN ISO 12100 EN 60335-1  EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: Art. nr.:  Type: Art.nr.:  Type: Varenr. :  Tyyppit: Art.-n:o :  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481  Typ: Nr art.:  Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483  Typ: Č.výr:  Τύπος: Κωδ. Νο.:  Típ: Št. art.:  Típur: Nr art.:  Типове: Арт.-№:  Tüübid: Toote nr:  Tipas: Gaminio Nr.:  Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmått / garanterad  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  Melun tehotaso: mitattu / taattu  Livello rumorosità: testato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: naměřeno / zaručeno  Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená  Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη  Glasnost: izmerjeno / garantirano  Nivelul de zgomot: măsurat / garantat  Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано  Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud  Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas  Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)  4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocněnec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch  
Vice President  
Category Watering

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatärhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Expositif  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
Zac des Barbantiers, B.P. 99  
- F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. /μυ Ηρόδοτου 33Α  
Βρ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozszoigalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 101  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com